

84 (2Рос-ко)

к 93



ШКОЛЬНИКЛӨН
БИБЛИОТЕКА

И. А. КУРАТОВ

**Съылан менам
съылан!**

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Кзыл-Арма им. С.Я. Маршак"

ГБУ РК "Национальная библиотека Республики Коми"

84(2Рос-ко)

К93

356638

Куратов И.
Своя жизнь и время,
Свои дни

261 =

Республика Коми им. С.Я. Маршала

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"





ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

84(2Рос-КО)
К93

g/x
M

И. А. КУРАТОВ

**СЫЛАН менам,
СЫЛАН!**

Кывбуръяс

356638

Коми республика
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА
Сыктывкар

Коми книжной издательство
Сыктывкар 1979

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

С (Коми)
К 93

Куратов И. А.

К 93 Ссылан менам, сылан! Кывбуръяс. Коми книжной изда-
тельство. Сыктывкар, 1979.

48 лб.

Книгаб пырисны кывбуръяс медводдза коми поэт Иван Алексеевич Куратовлон (1839—1875), коми художественной литературалы да литературной кывлы подув пуктысьлон. Гижбдъясьб скойма коми школалон велбдзан программаясьб, а сидз жб индбма гортын ашбр лыддьбм выло.

С (Коми)

0762 — 40
К М 128(03) — 79 39 — 79 м

© Коми книжной издательство, 1979.

И. А. Куратовлӧн олӧм туй

Иван Алексеевич Куратов — коми народлӧн медводдза поэт. Олис да уджаліс сійӧ кольӧм, дас ӧкмысӧд нэмын, кор миян страна-ын ыджыдалис царизм, кодӧ утыртіс уджалысь йӧзӧс, пычкіс сылысь пӧсь да вир. Иван Алексеевич эз ов миритчӧмӧн царизмкӧд да нэм чӧжыс тышкasis уджалысь крестьянство интересъяс вӧсна, утыртӧмаяс вӧсна. Поэт-патриот да демократ-просветитель, Куратов некор эз ӧтдортчывлы народысь.

И. А. Куратов чужліс 1839 вося июль 19 лунӧ Вологодской губернияса Усть-Сысольской уездын, Кебра вӧлӧстын (ӧні Куратово сикт), дякӧн семьяын. Сылы вӧлі мунӧ квайтӧд арӧс, кор кувсис батысь. Мамыслӧн, кодӧ вӧлі государственной крестьянкаӧн, ки вылас колысны 6 пи да 3 ныв. На пиысь Иван волі медся ичӧтӧн. Зіль да тӧждысьысь мамыс, Екатерина Ивановна Горинова, гырысь сьӧкыд-луньяс выло видзӧдтӧг, пунктис асьыс став вынсӧ сы могысь, медым велӧдны челядьсӧ, сетны налы образование.

Дас ӧти арӧсӧн Куратов пырис велӧдчыны Яренской духовной училищӧ да нель во мысти помаліс сійӧс. 1854 воӧ Куратов мунӧ велӧдчыны водзӧ — Вологодской духовной семинарияӧ, кодӧс сійӧ помаліс 1860 воӧ медся бурьяс лыдын.

Куратов асьыс литературной творчествӧ заводитис Яренской духовной училищӧын велӧдчигас на. Кӧть и тайӧ кадся стихотворениясыс вӧлны слабӧсь на, но панассӧ лоеис вӧчӧма, аскиа коми поэтлы подуvsӧ лоеис пунктӧма. И. А. Куратов сэк гижліс А. И. Рудов псевдоним улын да тайӧ псевдонимнас пӧльзуйтчис и бӧрынджык.

Ыджыда, сьӧлӧмсяныс И. А. Куратов босьтчис литературно-творческой уджӧ Вологодской семинарияын велӧдчан воясӧ. Тани жӧ сійӧ заводитис бура кывны революционно-демократической литературалысь ас вылас влияниесӧ. Сылӧн первойя произведениеясас нин тӧдчӧны поэтлӧн прогрессивной видзӧдласьясыс, простой йӧз дорӧ радейтӧм да народос нартитысьяс, утыртысьяс дорӧ лӧглун. Тайӧ кадся кывбурьясас бура тыдалӧны сьӧлӧмсянь петысь лиризм да кокни юмор, чорыд, нем жалиттӧм сарказм да скор ирония. «Коми кыв», «Меным, кылан, дяк», «Сылан менам, сылан!», «Вылъ сыланкыв»,

«Морт олом», «Уджав, помав! Рөгыд...» стихотворениясы петкөдлөнү том поэтон ас водзас сувтөдөм программасо да сылысь общественно-политической видзөдласьяссө, налысь артмөм-сөвмөмсө.

Семинарокой воясас жө Иван Куратов вуджөдө коми кыв выло радейтана роч да иностранной писателяслысь гижөдьяс. Комиөдө-маяс лыдын — Крылов, Жуковский, Пушкин, Лермонтов, Кольцов, Фет, Гейне, Беранже. Вуджөдө коми кыв выло ставсө кызь саяс кыв-бур.

Аслас быд гижөдын Куратов көсйысьсө лоны бур сьөлөма, гуманной мортөн, сэтшом коми поэтон, кодэ эськө ассьыс оломсө сиис коми уджалысь народлы польза выло.

И. А. Куратов Вологодской семинариясө помалөм бөрын көсйис велөдчыны водзө. Сылы вөли сетөма поэянлун пырны Московской духовной академияө. 1860-өд вося августын Куратов мунис Вологдаысь Москваө экзаменьяс сдایتөм могысь, но духовной академияө экзаменьяс выло эз лок. Буракө, сио көсйис пырны велөдчыны университетө, но көсйөмьясыс эз збыльмыны. Сылы лоис быть бор воны Вологдаө, кони сиёс 1861 вося апрельын индिसны Усть-Сысольской духовно-приходской училищөе учитель должность выло.

Усть-Сысольск карын олан да уджалан воясас Куратов гижис медуна. Сы творчестволөн дзоридзалөмлы отсалисны аслас родной народ дорө матыслун, народной праздникьясын да гуляйтөмьясын участвуйтөм, ыли, бокиса коми сиктьясө ветлөм-волевлөм. Поэт зэв сюся кывзө да гижалө народной сыланкывьяс да мойдьяс, чукөртө коми йөзкостса устной творчество.

И. А. Куратовлөн общественно-политической видзөдласыс формируйтчис сийө кадся роч журнальяс «Современник», «Отечественные записки», «Русское слово», «Искра» отсөгөн. Журнальяс пыр сийө төдмасис сэкса передовой идеясөн, төдмасис Белинскийлөн, Чернышевскийлөн, Добролюбовлөн, Писаревлөн статьясөн. Поэт выло ёна төдчис и сийө, мый ёртасис московской студентьяскөд, кодьяс вөлины ссылкаын Усть-Сысольскын.

Кызди демократ-просветитель, И. А. Куратовлы вөли зывөк самодержавно-крепостнической строй, сийө зилис паськөдны народной просвещение, тышкасис самоуправление вöсна, воли паныд религиялы — вичколы да сэнэ служитысьяслы.

И. А. Куратовлы 1865 воын ковмис энөвтны пыр кежлө рөднөй Коми мусö: помканас лоис духовно-приходской училище тупкөм.

Усть-Сысольскысь И. А. Куратов мунис Казаньö. Тани сийө во чөж велөдчис полковой аудиторьясөс (судебной органьясын уджалысьяс) велөдан школаын. Сийөс помалөм бөрын Куратовс индисны мунны уджавны ыли Туркестанской крайö. 1866 вося ноябрь төлысьын Куратов воис Семипалатинск карö. Сэнэ сийөс пунктисны аудиторөн 7-өд

Западно-Сибирской батальоно, а во мысти — 1867 воӧ — вуджӧдӧсны Верный (ӧнӧ Алма-Ата) карӧ. Сэни сийӧ лоис 10-ӧд Туркестанской батальонса аудиторӧн.

Ӧкмыс во чӧжӧн И. А. Куратов Среднӧй Азияын уджалӧс некымын карса военно-судебной органъясын, нуӧдалӧс уна следствие да эрдӧдалӧс гырысь служебной преступленияс военной начальникьяслысь. Сидз, 1873 воӧ Куратов эрдӧдӧс штабс-капитан Эманлысь да Алма-Атаса судья барон Гревенецлысь мыжсӧ. Следствие помасьӧм борын Гревенецӧс асьсӧ судитӧсны, а капитан Эман, кодӧ вӧли медся мыжа, повзис судитӧмысь да ачыс лыйсис: Эман вӧсна воли мыжтӧг мыждӧма да арестуйтӧма дас сайӧ киргизӧс, налы дасьтӧсны смертной казнӧ.

Тайӧ ыджыд да сьӧкыд следствиесӧ нуӧдӧгӧн И. А. Куратов дзикӧдз висӧмьсӧ Чахоткаӧн да кувсис Алма-Ата карын 1875 вося ноябрь 29 лунӧ.

И Среднӧй Азияын И. А. Куратов эз орӧдлы асьсыс литературно-творческой да научно-лингвистической уджсӧ. Сийӧс ӧна дойдалӧс ас чужанинкӧд. ас коми войтыркӧд торйӧдчӧмыс. Такӧд йитӧдын сийӧ гижис зэв пӧсь чувствоннӧ йиджтысьӧм кывбуръяс — «Прощание» (рочӧн), «1865 во петгӧн», «Восьса ӧшинь дорын пукалӧ», «Коркӧ ен мем сиис». «Менам муза» кывбур — общественно-политической видзӧдлаясӧс восьтысь лирикалӧн пример.

Уна. зэв уна стихотворение И. А. Куратов сиис простой народлы, петкӧдлӧс налысь праватӧмлунсӧ, найӧс нартитӧмсӧ.

И. А. Куратов, кызди коми йӧз пӧвстысь петом морт, зэв пӧся да джуджыда петкӧдлӧс аслас гижӧдъясын коминысь уджачлунсӧ, налысь аслыспӧлӧс сям-серсӧ, оласногсӧ. Та боксянӧ зэв тыдаланаӧсь кывбуръяс «Закар ордын», «Пӧрысь морт», «Тима, дерт нин, пӧрысь», «Коми бал».

Ас Коми муысь ылӧ Среднӧй Азияӧ мунӧм борын И. А. Куратов творчествоын тшӧкыда тыдовтчылӧ шогсьӧм, ӧткалунсӧ тӧдчӧдӧм. Норасьӧмъяс та кузя ми кылам татшӧм кывбуръясын, кызди «Восьса ӧшинь дорын пукалӧ», «Бара шог, дзик ӧтка шог мем», «Кӧсья сьывны Бахус йылысь», «Отпыр зэв мем жугыль лоис», «Висьӧ менам мӧрӧс».

Но И. А. Куратов некор эз вӧв пессимистӧн. Сийӧ боръя лунъясӧдзсыс сьӧлӧмяныыс эскис аския шуда выль олӧмӧ. Кулӧмводзвывса стихотворениеясын поэт тӧдчӧдӧ, мый крепостнической, самодержавной строй пасьмунас-киссяс. Та йылысь И. А. Куратов веськыда шулӧс «Ой, олӧм, олӧм» кывбурын: «Тэ, олӧм, майбыр, помтӧм нэма. И коркӧ шаньджык лоан...» Быттӧ талунъясӧ нин аддзӧма поэт, кор гижӧма «Пемыд» кывбурын:

Лолыштанныд кокньыда ті!
Петас, вокъяс, шонді-й таи!
Ме нин аддза — рөммө ылын..
И еневтса лысваыс
Югйыштас сэк шонді ылын!

Но тайё эскөмсө, поэтлысь косйөмсө пөртис олөмө сөмын Великой Октябрьской социалистической революция, кодї лоис И. А. Куратов кувсьөм бөрын 42 во мысти.

Поэтической творчество йылысь, код отсөгөн поэбө жö тышкасны народөс дорйөм вöсна, нартитысьяслы паныд, Куратов зэв бура вись-таліс нöшта 1867 во на «Менам муза» кывбурын.

Аслас уна гижöдын поэт нуодö серни и челядь йылысь. На ыло сійö кути ыджыд надея, кызди аския югыдсö öзйöдысьяс ыло. Сі-йö, кызди коми челядьöс велöдысь учитель, мыйöн вöл Вологодской семинария помалöм бöрын Усть-Сысольскын кымынкö во, чукöртис асьыс произведениеяссö сы могысь, медым лöсьöдны книга челядьлы лыддьöм ыло. Книгалы бöрийс ним «Козинъяс Колялы». Но книга лэдзöм йылысь поэтлөн көсйөм-зильöмыс збыльмис сөмын Советской власть воясö, кор И. А. Куратовлысь гижöдьяссö печатайтöма-лэдзöма разной издательствоясын, тшöтш и Москваын.

Медводдза коми поэтлөн творчествоыс дона, матысса быдöнлы, кодї радейтö литература, кодї зильö тöдны ас чужан мулысь важсö и ылысьö.

Сыктывкарын 1969 восянь востьöма да уджалö республиканской краеведческой музей бердын Куратовской музей. Сэтчö волюсьяс тöдмасьöны поэтлөн олөмөн да творчествоөн, а сідз жö коми литература история йылысь медся тöдчанаторьясөн. Музейын чукöртöма да водзö чукöртсьöны зэв колана исторической документьяс, материальяс, экспонатьяс медводдза коми поэт йылысь да коми советской литерату-ра сөвмөм-кыптöм йылысь.

Литературоведьяслы, исследователяслы ковмис пуктыңы уна вын сы могысь, медым стöча да пыдисянь тöдмавны-туявны И. А. Куратовлысь олөмсö да творчествосö. Сідз, сымлөн поэтической тетрадьыс, кытчö ки помысь гижöма поэт, случайно сюрис сөмын 1923 во Визин сиктысь поэтлөн ыліса рöдняяс ордысь. Та бöрын дас квант во мысти, поэтлөн чужан лунсянь 100 во тыригкежлö, зэв сьöкыда. но лөис аддзöма и портретсö И. А. Куратовлысь буретш Алма-Ата карысь. Портрет удайтчис аддзыны мен Алма-Ата карса архивьясысь 1939 во. Сы серти вöчöма да сувтöдöма Сыктывкар шöрын поэтлы памятник.

СЕРГЕЙ МОРОЗОВ.

Коми кыв

Коми кыв, ме тӧда,
Ыджыдтор оз шу на,
Тода ме и сийӧ —
Оз и сор на уна.
Тайӧ кыв мем дона,
Небыд, мича, гора —
Вунӧдас ен мыжӧс,
Кодыр сийӧн кора!
Тайӧ муса кылӧн
Чой-вок сёрнитӧны,
Тайӧ кылӧн меным
Ай-мам бурсийӧны.
Тайӧ кыв ме кывлі
Аслам люлю діиын,
Сийӧ менам вунас
Сӧмын дзеванины!
Тайӧ кывлысь мичсӧ
Сьӧлӧмӧн ме кылі —
И ме медводз сьӧн
Ньӧжйӧника сьылі...
Тайӧ кылӧн мукӧд
Гораджыка сьылас —
Сӧ кызь сюрс пель сэки
Уна буртор кылас!

1857 во.

Морт олөм

Метрикаад, дяк,
Кызд тэ кужан, ляк!
Тэ ног мем дас сизим во?
Ылө сідз оз ло!

Ассьыд висьтав мем
Да ас межлысь нэм...
Мортлысь вежа олөм рөд,
Аддза, тэ он төд.

Ме дас сизим во
Джудждаммиг эг во
Өнөдз морт нимөдз. И коз
Быдмө миян моз.

А ме лоа морт!
Аддзан, гижанборд
Кызди быдмөм ки вылын:
Виршын эм нин вын.

Оз кō меысь пет
Гижысь и поэт,
Борд пыдди ме босьта чер —
Менам лоас сер.

Оз кō меысь пет
Некутшөм поэт,
Мед оз пет и пөнөмар,
Гөрдлысь, сōрысь, яр...

Ог кō архиерей,
Лоа ме ерей,
Гашкө, лоа офицер —
Менам артмас сер.

Уна гырысь сан,
Этша ён талан,
Кодлысь войтыр кывзё гор,
Веськыд шензянтор!

Ыджыдлы н юр
Лэптывлыны бур...
Лоа ко бур съёлёма,
Ме нин морт нима!

Усяс дона пуд,
Кор ме йёзлы шуд
Сета... Кутшом шуд? Он кут,
Рифма выло тут.

1857 во.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

Сылан менам, сылан!

Сылан менам, сылан,
Мича авъя пий!
Долыда ме тэнö
Босьтлі мелі киö.

Сьөлөм щöрын кöсйи
Тэнö быдтыны ме;
Со тай быдтор ми сідз
Вöчны кöсйысьлімö.

Уна на тэд колö,
Мый эг сетны эшты,
Сöмын олөмтö тай
Вунöдöмысь вешті.

Кытчö тэнö лэдза?
Кодкö босьтас-ö мод?
Тыдовтчас бур йöзлы
Кызди мыччысьöмыд?

Ен нога поп лёка
Видзöдлас тэ вылö;
Уна тöдысь-кужысь
Сералö нин, кылö...

Крестьянин оз идрав
Лолас тэнö, пиö;
Вöтасьö вот йылысь
Лун-вой, коньöр, сійö!

Вöччöдас код тэнö?
Код дорö тэ мунан?
Петлö! Он на вош тэ!
Вунöдiм ми уна!

Велӧдчӧ со корнг
Айтӧм пӧнӧмар пи,
Ывлаын со кӧмтӧм
Чеччалӧ тай Қарпӧ..

Кодкӧ найӧ костысь
Быдтас съӧлӧм вылас,
Меліа, ме моза,
Тэӧ нора съылас!

Уна тӧдысьясӧс
Найӧ шензьӧдасны,
Тэӧ, коми съылан,
Ылын нимӧдасны!

1860 ео.

Выль сьыланкыв

Мый нō, зонъяс, горōктылам?
Гашкō, выль ног важсō сьылам...
Дыр-ō кульōс ныр улō
Ымзам? Тōв мед нуалō...
Корсям сьыланкыв ас шōрысь,
Ас му-ва вылысь, ас вōрысь,
Асланым голь грездясысь,
Юасигōн ныв-зонлысь...
Кодыр асланымног сьылам,
Шог-гаж морта-мортлысь кылам...
Кысь пыр долыд сьылансō?..
Пондī ме, тī кутчысьō!

1960 во.

Коми кыв, тэд раммывлыны...

Коми кыв, тэд раммывлыны
Ковмас. Пондам виршъяс кыны,
Виршлөн мичаджык тай сер;
Вирш оз дözмод, кыдзи проза.
Сулав! Öнi рифма сырйөн
Виршöс сыръявлам и зырйөн
Ывла выло шыбитлам...
Лэптас-ö код, видзöдлам...
Коми кыв по усьöм улö,
Коми кыв по кутшöм кыв!
Оз кө талун, аски кулö —
Бур морт комиöн оз сьыв...
Кодi коми, кодi роч,
А оз петкöд серам шоч.

1874 во.

Мый ті бара вензяд, видчад...

Мый ті бара вензяд, видчад,
Морта-мортлы пига мыччад?
«Роч мед лоас комиысь»...
Мый ті корсянныд и кысь?

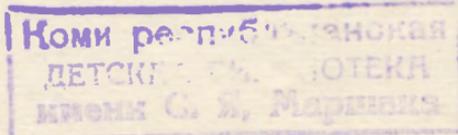
Мед нō коркō лоас коми
Роч, кōть яран, кōть суоми,
Кōть и коми водзō ло ми,—
Мывкыдджык да озырджык
Лоам мед, кōть этшаник.

1867 во.

Уджав, помав! Регыд...

«Уджав, помав! Регыд
Со од сартас бырас;
Эн сёй лун-вой сідзи!
Кодыр уджыд тырас?
Оз ко тождысьöd удж,
Водан вольпась выло,
Унмовсян и аддзан
Мича вот тэ, ныло!»
Сідзи мывкыд пöчö
Вöйподіс том нывлы,
Татшöм вöйпöдöмöс
Ме и ачым кывл,
«Шондісö ен пешöм, —
Кодкö меным шуö, —
Кор эз кус на тэныд,
Мед пö уджыд пуö!»
«Уджав, морт нэм дженбыд!» —
Тэрмöдлö пыр менö
Кодъя: «Эн чайт, сё во
Югыд оз видз тэнö!
Уджав! Кад тэд сетом
Сöмын бурөн лоны;
Дышö, пöрьясьысьö
Некор тэныд воны!
Уджав, помав уджтö
Регыджык; тэд öнi
Гуад куйлігкежö
Бур вот лöсьдöны...»

1859 во.



Йоз дінын ме олі

Йоз дінын ме олі, да кызды тыртөминин,
Ачымос ме аддзи өткаөн йоз дінын.
Синъяс водзын войтыр лоис ветлысь шойяс...
Повъя мортос корсиг эг узы уна войяс!
Дыр ме корси зыля: воисны сэк паныд
Синъяслы тэ синъяс, долыд еджыд баныд.
Шоналис пыр сьолөм синъяс югоръяссьыд —
Й ме шуя аслым: «Шудтө аддзин ассъыд!»
Кызды мем муса, мича тыдовтчин сэк, чойө!
Мый оз сетны медводз, быдтор тшыг гөсть сөйө!
Ошкыны ме кузя ог нин ошкы тэнө;
Бур тэ, абу мисьтөм, рам да-й ставыс сэн!
Мукөд дырйи мывкыд тэнад дзугыльмөдө;
Мукөд дырйи сөрни тэнад унмовськөдө!
Көни сийө, кодос аддзыны ме көсий?
Көни лолос лэптысь, кодос аслым вөзий?
Көни, көни, көни? — Да тэ эн зэв повзы!..
Тэысь кындзи, снсьйөг, некод мем оз ковзы!
Му тай абу енвевт; абу ангелъяс сэн;
Ен кө сиас, тэкөд лоам шудаясөн!
Вежөраось, муса морта-мортлы лоам;
Ен кө сиас, тадзи ангелъясөдз воам!

1860 в.

Пыж

Визув ю паныд ме ката,
Омӧля тай сӧмын катсьӧ;
Сына, сына, а ог вӧрзъы,—
Эг-ӧ сибды нин ме татчӧ?
Ва дорас со тӧдчӧ понӧль,
Сийӧ весьтын важӧн тӧдчӧ;
Сына, сына... Гашкӧ, кульпу
Сийӧ менам борӧд вӧтчӧ?
«Сынӧпта жӧ, сынӧпта ме!
Пыжӧй вӧрзис, пыжӧй кайӧ
Гыяс выльысь гыяс вылӧ —
Ӧни пасӧй коляс сайӧ!
Сынӧпта жӧ, сынӧпта ме!»
А кор шуали ме тайӧс,
Визув ю вылын нин бара
Ачым коли понӧль саяс.
Ой, ой, важинсьыс тай пыжӧй
Абу вӧрзъывлӧм на-й ӧни;
Сӧмын гыяс выльысь-выльӧ
Дзибыр улын вежласьӧны!

1862 во.

Пемыд

Миян му вылын съод вой
Сувтӧм, ме ог тӧд нин корсянь;
Войын йӧзыс съод жӧ, тась
Весьшӧрӧ тай йӧзӧс корсян...
Ой, он аддзы! Мукӧдыс
Эськӧ-й еджыд паськӧмаӧсь,
Да и сэни наяӧс
Борда шыръяс вевттьӧмаӧсь!
Еджыд выло лӧк вампир
Горша сатшкысьӧ... И тӧда,
Кыа петтӧдз татӧни
Татшӧм пемыдын ме пӧда...
Мортлы дзескыд пемыдын...
Шондӧ петмысьт быдсӧ татӧ
Паськӧдас тай тӧянлы!
Лолыштанныд кокньыда тӧ!
Петас, вокьяс, шондӧ-й тан!
Ме нин аддза — рӧммӧ ылын...
И енвевтса лысваыс
Югйыштас сӧк шондӧ вылын!

1865 во.

Самсон

Кодыр кывласны, мый воштөм вынсө,
Перъяласны сылысь кыкнан синсө,
Сэсся вайёдасны серам вылө...

Зэв өд сийө долыд! Серам кылө

Ылө!

«Войтыр, өвсьылө! Та сутш ме ён на!»

Синтөмыс — и вөрзёдас колонна...

Кызди төввывса бадь недыр вöрас,

Став палатаыс колонна бöрас

Пöрас.

Видзсиг пырöдчө ныв мамыс сайö,

Пызан улö князь... Эз дыр вöв тайö:

Би и сцена вевттьысны бусөн,

Морт ловъясысь коли öти ру сэн.

Сидз пöсь изъяс костас олөм сылас,

Морт лы чегъяяс сэн — крачкакылас,

Пыктөм кывнас быд ас виреö нюлас,

Да Самсон и ачыс изъяс улас

Кулас.

Сэксянь чайтсьö, пыр на лёк горш ылө

Сы руина улысь öнөдз кылө:

«Туй таланталы! Мед водзö мөдö!

Сийöс шог вылад эн синтөммөдö!

Төдö!

1865 во.

Голь зон

Энӧ полӧ —
Ме ног олӧ:
Менсьым керка, ывла
Шонді ломтывлывлӧ!

Ен мем сетом,
Йор тыр петом
Петшӧр... Оз ков койны,
Видзтӧгыс оз сейны!

Мӧс-вӧв уна
Вӧрын, Муна,
Кодӧс колӧ кыйла,
Кинӧс гажа лыйла!

Абу эзысь,
Рамджык йӧзысь...
Ог тӧд, зэв-ӧ шуда,
Коді гарйӧ руда?

Пыр ме юӧм,
Пыр сур пуӧм!
Сурой паськыд ю тыр,
Быгъя, абу гудыр!

Нянь быд пачын,
Шыд быд рачын
Дасьтӧны мем. Воа,
Уджала и сёя!

Быдсӧн ордын
Ми вок гортын!
Пыр тай лӧгӧсь тиян,
Кор ай-мам, кор пиян!

Озыр ногон
Ог вись шогон;
Юрси гоглясьсьома,
Нывлы мусаммома!

Ссыланкывным
Дженъыд сывным:
Гажтөмсö ог сьылö,
Сийöс сьолöм кылö!

1864 во.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

Вӱгъяс

Кодыр олӱм оз сет синва
И оз петкӱд весиг серам,
Вӱгъясӱс кӱ морта-мортлы
Висьталам, ми бур нин керам.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ
Унатор, мый синмӱн ӱлӱм,
Мыйысь лун шӱрын ми полам
И мый зывӱктӱдӱ сьӱлӱм.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ,
Мый пеж иванейяс адас
Кӱрт бедьяснас, кузь юрсинас
Пырӱмаӱсь кулан кадас.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ,
Кыдзи петмысьт вичко шӱрӱ
Вывтӱ равзӱ дьяк апостол...
Школяр шуӱ, дьяк пӱ сӱрӱ.

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ,
Мый ми воим попӱс корны
Кулысь дӱно. Мунныс зӱв дыш!
Мыйыськӱ-й со пондӱс ӱрны!

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ —
Вотсӱ перйигӱн мужикысь
Комын куимысь тай кучкис
Станӱвӱй — эз комын кыкысь!

Вӱтӱн аддзыны зӱв шогмӱ,
Мый кор шог мянӱс суис,
Судьялы ми кызь шайт вӱзйим,
«Вит ур содты на пӱ», — шуис.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —
Ылөдльвлө крестьянаос
Тамыш писар.— Эмось пиян —
Школао ог лэдзө найос!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —
Сотчоны тшыг кынөмъясным;
Кокъяснымос сёръяс выло
Лэпталөмөн куйлам асьным!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө
Унатор, мый синмөн олөм;
Вөтөн аддзынытө поэьо
Дзик сідз, кызди пыр и вөлөм!

1866 г. в. в.

Ой, лун-вой сёйысьяс!

Ой, лун-вой сёйысьяс!
Пыр пёттодз сёяд-юад,
Да чөвлө! Сымда жö öд нуад
Ті госьяснытö гуад!
Оз озыр гөгөрво,
Мый корысь гөля олö,
Мый бара кынöмыслы колö,
Мый öшинь улö волö!
Öд гөгөрвоис ко,
Пань кисьыс эськö уси,
Нянь тыра вомнас öмой шусис
«Бог даст!» и сёйсис, юсис!
Оз веж пет корысьлön,
Кор озырöс шог косьтас,
И висьöм сылы горт пöv восьтас,
И лёли этша босьтас!

1865 во.

Гырысь йӧз олӧмысь

Мыйла сійӧ, тӧдны колӧ,
Мортыд, пиӧ, мод кодь лолӧ.
Со нин абу важкодь Габӧ...
Тӧддид серсӧ? Мый эз керсӧ!
Вӧліс зептас,— нырсӧ лэптас,
Нэмсӧ олӧ, быд гаг полӧ.
Кучкас, вачкас, виас, начкас —
Куландорас морт оз норась!
Ӧтчыд корсян, дасысь ворсян,
Губернатор сувтас та дор.
И эз сьӧмӧн босьты сӧмын,
Вӧлі эма да и вема.
Коді урӧс сэтшӧм вӧвліс —
Сэтшӧм бура коркӧ овліс!
Сэтшӧм, пиӧ, вӧлі сійӧ —
Кад со воис, зэв рам лонис!
Оланінсӧ, Қаршордінсӧ,
Ӧні вежӧм, ылӧ кежӧм!
Барин дінӧ табель луно
Копыртчыны онӧ мунӧ.
Оз нин видчы, оз нин бритчы,
Абу мыссьӧм, паськӧм киссьӧм!
Оз лок кортӧг, оз вӧйп ковтӧг,
Оз нин окась, оз нин кокась...
Асьсӧ ӧні йирлывлӧны,
И оз курччась сьлӧн юрчась.
Синтӧм, вынтӧм рама Габӧ
Ад туй вылын гуас бабӧм...
Мыйла сійӧ, тӧдны колӧ,
Мортыд, пиӧ, мод кодь лолӧ.
Сӧмын сьылӧм, м'оз ло ёрсьӧм,
Небыд нота помас корсям.

Аддзам, аддзам, муса коми,
Аддзам, аддзам бурджык пом ми.
Тшӧтшкӧртчасны авъяс, вынъяс,
Кулаласны исполинъяс.
Торйӧдчасны чинӧн, сьӧмӧн,
Ӧтласясны велӧдчӧмӧн.
Мыйла сийӧ, тӧдны колӧ...
Сэсся, вокъяс, бура олӧй!

1866 во.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

Оти бур олём

I.

Сэк кості кор мортос чужтісны,
Кодыр пыртісны, кодыр төбісны,
Кор эз куж на витөдз лыддыны,
Сійос озырджыкъяс ньобісны.

Кодыр школитісны, быдтісны,
Сэки шуисны: «Мый виома
Тэ выло, он сулав джын донсө!»
Төдан, вештысьны дыр сиома!

Юрнас, кинас, кокнас уджалө,
Посьнас киськалө тай чужөмсө,
И оз этша кывлы — ошкөны
Сылысь пельклунсө и кужөмсө.

Мортыс уджалө джын олөмсө.
«А эн на пө юртө вешты тэ,
Кодыр, муса вокөй, мукөдөс
Эн на уджйөзөдны эшты тэ!»

II.

Комын арөс. Кык-ө-куим сі
Пондөм юр вылас нин дзормыны.
Сэсса эз нин лөгөд нывъясөс,
Гөтрасис! Дай дыр-ө сёрмыны?

Ичмонь кыкысь мича, вөччөм кө;
Питор мичаджык, кор велөдчө;
Том бать батьджык, кодыр ноксьо
пыр,
Кодыр артасьо да зельөдчө;

Дасьтö вот вылö и мед вылö,
Мед оз йöртны, мыш оз серöдны,
Мöска-вöлаöс оз нуöдны,
Гöтыр-пиянöс м'оз дзерöдны...

Мод джын олöмсö сiдз вештöдчис,
Вештöдчис бур морт — и эштöдчис!
Кодралiгас быд бур сьöлöма
Шуис: «Дона сiнö вöлöма!»

1868 жö.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

Менам муза

Менам муза
Абу вуза:
Базар выло виршгясӧс ог ыстӧ,
Ньӧбысьясӧс виччысьны ог лысьтӧ...
Гусьӧникӧн
Съывлам кыкӧн;
Ичӧтик фальш ас костын кӧть петас,
Коді сийӧ фальшлы нимсӧ сетас?
Ас кежын ми серавламӧ сийӧс
И тетрадьӧн динысь
Югьдджыка биос
Ӗзтылам каминьсь...
Регьд видламӧ и йӧз водзын ми кияс,
Регьд босьтам ёнджык тема,
Мед поэма
Петкӧдлас ханжаӧс,
Лёка паськыд паськӧмаӧс,
Паразитӧс, коді йӧзысь гырысь
И код гӧрд йӧз вирысь,—
И бур йӧзсӧ, кодъяс ӧні
Оліганьс кынмӧны и тшыгъялӧны,
И быд шудсӧ кулом бӧрсьыс виччысьны...
Менам муза
Оз ло вуза!

1866 во.

Тэ голь, да сы пыдди тэ бур

(Бернслөн)

Тэ голь, да сы пыдди тэ бур,
Да тэнад вема юр;
Мед мод сэн новлө зарни нөб,
Да сийö лөк да бөб.
Эн сылысь весьшөрö ю сур,
Эн весьшөрö босьт ур,
Мед тэнö нинөмөн оз ньöб,
М'оз шпынпяв сылөн льöб.
Тэ голь, да тэнад эбөс эм,
Код вердысь лоас нэм.
Оз усь тай перыд кисьыд нем:
Ни чер, ни гор, ни ем.
Оз төд тай мукөд озырыд
Ас чуньясыслы лыд,
Оз куж тай мукөд озырыд
Қык понлы юкны шыд.

Зарни

(Томас Гуд серти)

Зарний, зарний! Мортлысь син ёран тэ,
Быдсяма сёлём тай ас динад доран тэ,
Быдсё тэ ньобан и вузалан быдсё,—
Ачуд тэ лыда, а лёклы, мый тэысь эм, он
аддзы лыдсё!

Кызмырдон зепьясё пыран,
Зепьясысь сутшён тэ быран!
Озыр и корысь
Вунёдлө асьсё тэ горысь;
Тэ корысь юр вылас молот моз
лэптысьлывлан,

Тэ тай, кыз тэнад чекан,
Медозыр банкьясысь вуштысьлывлан!
Том мортлы сетан и шудсё и мыжъяссё;
Пёрысь оз пот тэон... Со, кызди ыжъяссё
Гидас көзяин, тэ вётлалан
Бурзубс, йой нёшөс, рамөс — и пөдлалан
Найөс тшыгъявны острого...
Нывьясөс вөйтан тэ грекө и шогө!
Тэ вөсна видчоны, гуёны,
Тэ понда юрнаныс нуёны!
Тэ вөсна мортлы морт морөсас зургывлө
корт...

Зарни! Тэ эн-ө ло морт вирысь гөрд?

1870 во.

Кодыр библия ме лыдди...

Кодыр библия ме лыдди,
Сюртём дявёл ангел пыдди
Орччён мекөд пукалігөн
Сералис пыр ньөжйөнникөн.
Кор роман Гюголысь лыдди,
Мича ангел дявёл пыдди
Орччён мекөд пукалігөн
Ышлолалис ньөжйөнникөн.
Ме Органум Новум босьті,
Сийос паськыда ме восьті —
Найё сыө видзөдлісны
И кыкнанныс ылөдсисны.

1860 во. Москва.

Батьö, эн шу...

Батьö, эн шу: «Шондi улын
Енлөн быдсö шаня ином».
Сöмын шу: «Laus deo!»*
Менам пот тай кынöм!»
Батьö, тöдам — ангел майбыр,
Дявöл мисьтöм, лёк и наян;
Ассьыд велöдöмтö
Эн тэ помав тайөн.
Содты: «Райса, дерт, бур лоас,
Сылы райсьыс яблок сюрас.
Адсалы нем сёйны,
Кодöскö-й со пурас».

1865 во.

* Laus deo — слава богу (латынь кыв вылын).

Тшыглунысь да кодзыдысь

Тшыглунысь да кодзыдысь
Лёк керкаӧ мунін,
Став морт вужсӧ яӧдысь,
Лёк олӧмӧ суин.

Медысь руда перйӧ зон,
Юрбитӧ поп медысь,
Лыысь керка видзӧ пон,
Со и тэд удж шедіс.

1866 во.

Велӧдӧмыс тӧдса

Велӧдӧмыс тӧдса,
Сы понда и мустом.
Рай пыр сылӧн пӧдса,
Ад ӧтторъя кустом.

1955 во.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

1865 во петігөн

Мун, лёк во, мун! Ме аддзи сөмын
Ас шудшөн дженьыд мусалөмын;
Тэ виин муса мортөс... Со
Мем бара кысь? Мун, мун, лёк во!

Ог видз нин мамөс... Дінсьыс чукті...
Тэ эн тай мамөс пыдди пукты,
Код тэысь сизимдас вит во
Водз-оліс! Ачyd нинөм ло!

Тэ кыскин менам кокъяс улысь
Ас муөс. Ыдалі... Кыдз кулысь
Ме эськө, мод ногөн, эг ло
Ас войтырлы. Мун, мун, лёк во!

Восьса õшинь дорын пукалі

Восьса õшинь дорын пукалі;
Тайõ õшинь керыштли
Муса комилань — и кылі:
Шог нюгыльтõ сьылі...
Пõляліс сы мусаланьсянь тõв,
Тайõ тõв эз небыд вõв,
И мем пõльтис биа висьõм —
И сідз сотчис лы-сьõм.

1867 во.

Коркӧ ен мем сиис

Коркӧ ен мем сиис
Окавлыны мамлысь кияс;
И сы кокъяс улӧ копыртчыны
Вӧліс дольдджык мем, чем Мадонна кокъяс
дінӧ!

Меным шудаӧн сэн коліс лоны,
А эг куж ме ас шуд гӧгӧрвоны!
Кӧні менам шуд и гаж?
Некӧн! Менам шог пыр важ...
Яндзим, яндзим мем
Тайӧ кывъяс шуны:
Коми шогъяс кокныдика нуны
Ме эг вермыв нэм!

1869 во.

Ой, олом, олом!

Ой, олом, олом! Тэнсьыд донтö
Ме лэпта лунысь лунö.
Ми тэкöд видчыны ог пондö,
Тэ кольччы, а ме муна...
Тэ, олом, майбыр, помтöм нэма
И коркö шаньджык лоан...
И мыйла меным мустöм тема
Пыр «кулом» гөгөрвоан.
Мед вещьян, тэ динö ме мелі;
Сідз кывла унджык буртö...
Во кызь вит тэнсьыд няйттö келі,
Кöть вит час дзоридз курта...
Быд дзоридз регыд косьмас, кулас,
Да-й ме тшöтш вöлись накöд!
Ой, мөд йöз коляс енвевт улас:
Ой, енмöй, менö такöд!
Ой, олом, олом! Тэнсьыд донтö
Ме лэпта лунысь лунö.
Ми тэкöд видчыны ог пондö,
Тэ кольччы, ме... дерт, муна...

1857 во.

Чужöмын менам

Чужöмын менам кöдздöма вир,
Сьöлöмын сöмын пуö кыз сир...
Оз долöд менö бур ловъя морт,
Оз петкöд серам кулысьлөн орт...
Йöз костын öтка ветла, ог сидз...
Шöйтö комета енвевтын сидз.
Мöдöдчанінас сійö оз во,
Инасьны меным сидз жö оз ло.
Абу мем ас му, абу мем горт,
Югыдын джынъя вошöма морт.

1875 во.

Та пельöсö регыд

Та пельöсö регыд сувтас менам горт;
Кывлытом и тодтом йöзлы волі морт.
Ньöжйöникöн оліс, кулас ньöжйöник;
Ас морт оз ло; бöрдны нинöкодлы дзик.
Гөгöр, Laus deo, лоас шы ни төв;
Сы бор лоас кызди морт ни горт эз вöв...

1875 во.

Закар ордын

Пыдди пуктантор Кӧч Закар,
Пач тэчысь, зэв ньобасис
Асывбыд. Сись, чайтор, сакар
Питшӧгъясас ньобалис.
Кежліс сутш морт кабак дінӧ,
Рӧчалыштис ӧшиньсӧ.
Қыскис сэтысь парта внна...
Тарыт гортас виччысьӧ
Зэв бур гӧстьясӧс Кӧч Закар!
Локны кӧсийс Ошпи Макар,
Комын ошкӧс чергӧдысь.
А кань куын ветлӧдлысь:
Локтас Қась Вась, нинкӧм кыысь,
Кодлӧн мывкыд ӧти шыысь
Тӧдчӧ, вежӧр — кыв джынйысь.
Локтас Руч Вань — вурун летысь,
Локтас пыш тош Спиридон.
Кодлы абу, вокӧ, доң,
Бур кыв, бурдан турун сетысь;
Локтас авья Митрӧпан.
Қызь во вичко видзысь тан;
Локтас Петрӧ Ольӧш Герман,
Кодлӧн мод ним «Сьӧкыд чиг»,
Кодӧс беддӧн кыскасиг.
Кӧть и дзор нин, сӧмын верман
Қыскыны, кор лэптыштас
Сайӧдыс бур пӧч, код ськӧд
Гильӧдчывліс томлуннас.
Локтас Кельчипи Тарас,
Коді олӧ юкӧд, тыкӧд
Куль моз, кодлӧн чери сьӧм
Ӧтторъя пыр кутчысьӧм
Ныр-вомас, а ачыс некор
Эз на ректив юква бекар.

Локтас Поп Педь (абу поп,
Абу-й поп пи; бедь да ноп
Поплысь бёрсьыс новлөдывлө,
Ныр сы пыдди лэптавлывлө!)
Локтас беддя Еремей,
Дзор и тшап, кызд аркирей,
Кодлөн кулан кадыс мунём,
Коді кулөмыслөн вунём
Босьтны сэк — и олө морт,
Кызди войтыр костын орт,
Шенөдлас, а лёк оз вөчлы!
Локтас Митрей — йитлалысь
Чөс туй вылын город көчлы,
Полысьджык на көчьясысь;
Көть и ышман вөліс быдмиг,
Жугөдісны вояс лыдмиг!
Локтас Сопрон, кос и жеб,
А сюзь-синсьыс ем он дзеб,
А кор сурсө юиг вояс,
Көшлысь пыдөс чуктөдас,
Өд и сурө он-войт йөйөс!
Енлы өктысь вольвлас
Татчө ен нога Гервасей;
Локтас омөлиндзик Ласей,
Коді быдся керкаө
Пес поткөдлө, ва новлө!
Локтас Микаль, коді уна
Керка-карта сувтөдіс
Озыръяслы-й, кулөмыс
Кытчөдз асьсө тай оз су на,
Унаөс на кольбодас
Киподувса гортъясас...
Дзугыль Микаль медся колан,
Кодыр кулан и кор олан!
Быд бур йөзыс локтасны.
«Марин! Сисьтө озтыны
Регыд тшөкты пызан выло!
Матынөсь бур войтыр, кылө».
Сідзи-й эм. И пырисны,
Кепысь-шапка пукталісны
Джаджйө, сэсся пернапас
Пөрысь гөстьяс чөвталісны,
Вешталісны юрсияс,

Кодлөн юрси колбыштис на,
Синъяс вывсьыс,— кодлысь юр
Вуштөм арлыд, көть эз сюр
Нем, а инмөдчис на
Сийö кинас важ ног, көн
Быдмис юрси гөгыльөн,
Та бор найö копыртчисны
Закара-Мариналы,—
Кывтлы, көтшаслы и пачлы,
Понма-каньлы, өшөм гачлы —
Вина парта, сулавлы,
Мед на копыртчисны сылы!
Церемонья помавмысьт
Пуксялисны.— Сёрниысь
Пыр нин нянь-турунөн кылö
Сэни-й Мёскуакöд Луз,
Сэни поп-дяккöд француз.
Со и локтö пызан выло
Ачыс вина, сэсся тшай,
Тшайыс бöрын бара вина;
Вина бöрысь нянь-сов, яй;
Яй бор бара тшайыс динö...
Бахус! Лолыд радлö оз?
Коді юö найö мөз?
Войдөрлун на — тöрыт — талун —
Öнтай на тай вöлис налөн
Аддзысьлөм; сэк нинөм дзик
Морта-мортыслы эз шуны...
Водзö волі колö мунны —
Янсөдчисны регыдджык!
Сэк ас удж, ас интересъяс
Кызни лö бесъяс

Морта-мортөн ошйысьöны.
Бурасьöны, окасьöны,
Морта-мортөс нырöны...

1867 во.

¹ Тайö местасяньыс рукописьсö косялöма, оз тырмы öткымын строка.

Юриндалысь

Сергей Морозов. И. А. Куратовлӧн олом туй	5
Коми кыв	9
Морт олӧм	10
Съылан менам, съылан!	12
Выль съыланкыв	14
Коми кыв, тэд раммывлыны	15
Мый ті бара вензяд, видчад	16
Уджав, помав! Регыд...	17
Йӧз днын ме олӧ	18
Пыж	19
Пемыд	20
Самсон	21
Голь зон	22
Вӧтъяс	24
Ой, лун-вой сёйысьяс!	26
Гырысь йӧз олӧмысь	27
Ӧти бур олӧм	29
Менам муза	31
Тэ голь, да сы пыдди тэ бур (Бернстӧн)	32
Зарни (Томас Гуд серти)	33
Кодыр библия ме лыдди...	34
Батьо, эн шу...	35
Тшыглунысь да кӧдзыдысь	36
Велӧдӧмысь тӧдса	37
1865 во петӧгӧн	38
Восьса ӧшинь дорын пукалі	39
Коркӧ ен мем снис	40
Ой, олӧм, олӧм!	41
Чужӧмын менам	42
Та пельӧсо регыд	43
Закар ордын	44

ГБУ РК "Национальная библиотека Республики Коми им. Я. Маршак"

БИБЛИОТЕКА ШКОЛЬНИКА

Иван Алексеевич Куратов

ПЕСНЯ МОЯ, ПЕСНЯ!

Стихи

На коми языке

ИБ № 381

Оформление С. А. Холопова

Редактор В. А. Попов. Художественный редактор А. В. Мошев.
Технический редактор А. Н. Вишнева. Корректор А. А. На-
дугкина.

Сдано в набор 31/X-1978 г. Подписано к печати 5/XII-1978 г.
Бумага № 1. Формат 84X108¹/₃₂. Усл. печ. л. 2,52. Уч.-изд. л. 1,497.
Заказ № 6999. Ц01581. Тираж 3000. Цена 5 коп. Коми книжное
издательство. Сыктывкар, Дом печати.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Управления по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли Совета Министров
Коми АССР.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

2261р.
5 коп.

ГБУ РК "Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршак"

КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1979